

12-91104

170

171

MONEDAS DE ÂLI-BEN-HAMMÚD.

Entre las monedas de este príncipe, hay unas acuñadas en su nombre, cuando proclamada la muerte de Hixém II, se apodera de Córdoba y se titula ya *Imâm amir Almu'minîn*, y otras acuñadas antes de esta época á nombre de Culeimán ó de Hixém II: pasemos á la descripción de unas y otras (1), para entrar luego en la discusión de los hechos de que indirectamente nos dan noticias, hechos que en gran parte nos son desconocidos.

Núm. 1.

I. A.	لا اله الا الله	No [hay] Dios sino
	الله وحده	Allah, sólo-él;
	لا شريك له	no hay compañero para él.
	بن حمود	BEN HAMMÚD.

M. بسم الله عز وجل هذا الدرهم بمدينة سبت سنة الف و
En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Ceuta, año 2 y 400.

II. A.	ألى	ALI
	الامام	El Imâm
	قلىمان	Culeimán
	امير المؤمنين	amir de los creyentes
	المستعين	Al-Muctâ'in
	بى الله	billah.

M. محمد رسول الله ارسله بالهدى ودين الحق ليظهر على الدين
Mahomá es el mensajero de Allah; enciòle con la direccion y religion verdadera, para haverla prevalecer sobre la religion toda ella, aunque se enjen los asaciantes (2).

Esta singular moneda es muy rara; sólo hemos visto el grabado de la misma en las láminas para la obra que preparaba el entendido anticuario de la Academia de la Historia D. Antonio Delgado.

Núm. 2.

I. A.	لا اله الا الله	No [hay] Dios sino
	الله وحده	Allah, sólo-él;
	لا شريك له	no hay compañero para él.

M. بسم الله عز وجل هذا الدرهم بمدينة سبت سنة خمس
En el nombre de Allah fué acuñado este dirhem en la ciudad de Ceuta, año 5 y 400.

(1) Si nuestro trabajo fuera puramente numismático, habríamos de describir detalladamente las muchísimas variedades de monedas que conocemos con una misma leyenda; pues hoy ya no se puede prescindir de dar á conocer en su descripción la diferencia de adornos y signos que en ellas se observan; adornos y signos cuyo valor no se conoce, y que por lo mismo importa mas que no pasen desapercibidos.
(2) Korán. — Qura. LXI en el ver. 9.

II. A.	ولّى العهد لإمام حسن أمير المؤمنين المؤمنين بالله على	WALIYYO-L-ÂHD <i>El Imâm Hixém</i> <i>amir de los creyentes</i> <i>Al-Muayyad billah</i> ALL.
M.	<i>La mision profética de Mahoma.</i>	

Esta moneda, en mediana conservacion, única que sepamos, pertenece á nuestra coleccion: véase la L. n. 1; tenemos otro ejemplar igual del año 406, y nuestro querido maestro D. Pascual Gayángos otro (1). L. n. 2.

Núm. 3. *

Dirhem con la misma leyenda que los anteriores, con la sola diferencia de estar acuñado *بلاندلس en Al-Andalus*, año 406. L. n. 3.

Tambien aparece grabado en las láminas del Sr. Delgado; nosotros sólo hemos visto el ejemplar de nuestra coleccion.

Núm. 4. *

I. A.	لا اله الا الله وحده لا شريك له	<i>No hay Dios sino</i> <i>Allah, solo-él;</i> <i>no hay compañero para él.</i>
-------	------------------------------------	---

بسم الله صوب هذا الدرهم بمدينة مكة سنة سبع وارب

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Medina Centa, año 72 y cua(trocientos .

II. A.	لإمام علي أمير المؤمنين الناصر لدين الله عليه	<i>El Imâm Ali</i> <i>amir de los creyentes</i> <i>An-Násir lidin-Allah.</i> YAHYA.
M.	<i>La mision profética de Mahoma.</i>	

Ejemplar único, de nuestra pertenencia: está bastante estropeado por haberle hecho dos grandes agujeros para poderlo ensartar en algun collar. L. n. 4.

Núm. 5. *

I. A. Como la del número anterior, con diferencia en los adornos. L. n. 5.

(1) Estos tres ejemplares formaban parte del tesoro de monedas de plata que adquirimos en Junio de 1875, librándolas de una casi segura destruccion: pues su poseedor habia estado ya en tratos con un platero que las destinaba al crisol: del contenido de este tesoro dimos cuenta en la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, núms. 21 y 22 de 1875; para llamar de nuevo la atencion sobre la importancia histórica de estos tesoros, encontrados con frecuencia, marcaremos con una estrella las monedas que, procedentes del mismo, habremos de describir.

II. A.	والى العهد يحيى لا إله إلا الله أبو نصر المصطفى أبو نصر الدين الله	WALIYU-L-ÂHDI YAHYA. <i>El imâm Ali</i> <i>amir de los creyentes</i> <i>An-Nâsir idin-Allah.</i>
--------	---	---

M. *La mision profética de Mahoma.*

Sólo conocemos el ejemplar de nuestra pertenencia: es del año 407; su conservacion no es buena, y aunque elegante, tiene los caracteres tan apretados, que hay que adivinar, no leer, la inscripcion de la II. A. (1).

Núm. 6.

I. A.	لا إله إلا الله الله واحد لا شريك له	<i>No hay Dios sino</i> <i>Allah, sólo-él;</i> <i>no hay compañero para él.</i>
-------	--	---

M. *بسم الله صرح هذا الدرهم بمدينة سبتة سنة ثمان واربعمائة*
En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Ceuta, año 8 y cu atro cientos .

II. A.	والى العهد لا إله إلا الله أبو نصر المصطفى أبو نصر الدين الله يحيى	WALIYU-L-ÂHDI. <i>El imâm Ali</i> <i>amir de los creyentes.</i> <i>An-Nâsir idin-Allah</i> YAHYA.
--------	--	---

M. *La mision profética de Mahoma.*

Las monedas de estas leyendas son muy numerosas; todas de los años 407 y 408: la representada en el núm. 6 pertenece al Sr. D. Antonio Cabré; entre los muchos ejemplares que teniamos disponibles, hemos elegido éste por la especialidad de sus adornos.

Núm. 7.

I. A.	لا إله إلا الله الله واحد لا شريك له	<i>No hay Dios sino</i> <i>Allah, sólo-él;</i> <i>no (hay) compañero para él.</i>
-------	--	---

M. *بسم الله صرح هذا الدرهم بالاندلس سنة سبع واربعمائة*
En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andalus, año 7 y 4 cientos .

(1) Es muy difícil que el grabador pueda hacer su trabajo de modo que dé idea exacta del estado de los originales: se procurará que tenga mucho cuidado en las cosas de importancia y en lo que pueda ofrecer verdadera duda.

II. A.	والى العبد الامام على الناصر لدين الله امير المؤمنين صلى	WALIYYO-L-AHDI <i>El imám Ali</i> <i>An-Násir lidín-Allah</i> <i>amir de los creyentes</i> YAHYA.
--------	--	---

M. *La misión profética de Mahoma.*

Un dinar y un dirhem de este tipo están grabados en la L. vii de las del Sr. Delgado, núms. 13 y 14: el representado en la L. núm. 7 es del Sr. D. Pascual Gayángos, que tiene otro del 408: nosotros tenemos dos del 407.

L. núm. 8. **Núm. 8** (1).

I. A.	لا اله الا الله وحده لا شريك له مظهر	<i>No (hay) Dios sino</i> <i>Allah, sólo-él;</i> <i>no (hay) compañero para él.</i> MOTHAFFIR
-------	--	--

M. *بسم الله ضرب هذا الدرهم بالاندلس سنة سبع*
En el nombre de Allah fué acuñado este dirhem en Al-Andalus año 7 (y 400).

II. A.	الامام على الناصر لدين الله امير المؤمنين صلى	<i>El imám Ali</i> <i>An-Násir lidín-Allah</i> <i>amir de los creyentes</i> MOBAREQ
--------	--	--

M. *La misión profética de Mahoma.*

Entremos ahora en el exámen de las monedas que acabamos de describir.

• **Núm. 1.**

La del núm. 1, está acuñada á nombre de Culeiman, que en este año 402 (2), segun hemos visto, estaba haciendo la guerra á Hixém II, que dominó en Córdoba desde fines del 400 hasta casi fines del 403.

Nada encontramos en los A. A. respecto á la suerte y señorío de Ceuta durante el segundo reinado de Hixém II: parece inferirse de los autores, salvo los casos en que expresamente dicen lo contrario, que el que era dueño de Córdoba y reconocido allí como Califa, lo fuera en todo Al-Andalus y en la parte del almagrib que dependía del Al-Andálus:

(1) Despues de escrito nuestro trabajo y entregado ya para la publicacion, hemos tenido la satisfaccion de conocer esta moneda, unica conocida: debemos su conocimiento á nuestro distinguido amigo D. Francisco Caballero Infante, quien tuvo la bondad de remitirnos una impronta, habiéndole enterado de la importancia que tenía segun nuestro parecer, la adquirió para su rico monetario árábigo-español, y despues nos trajo el original para que la estudiáramos á nuestro gusto: la moneda está en muy buena conservacion, notándose en ella que ha sufrido algunos golpes de martillo que han borrado en parte la leyenda circular de la II. A. y muy poco la de la I.

(2) De 4 de Agosto de 1011 á 22 de Julio

Al-Kaçim, no recibido en Sevilla, se fué á Xerez, donde abandonado por los berebéres, que reconocieron á su sobrino en 415 (1), y sitiado por éste, fué hecho prisionero y encerrado en un calabozo, hasta que murió ó fué asesinado por su sobrino Idrís en 431 (2), siendo entregado su cadáver á su hijo Mohammad, que estaba en Algeciras.

MONEDAS DE AL-KACIM AL-MAMŪN.

Las monedas de Al-Kaçim no son ménos variadas que las de su hermano Alí y tambien pueden y deben distribuirse en dos grupos: unas están acuñadas en Ceuta, y otras en Al-Andalus, que tambien podrá tener vária acepcion: alguna hay acuñada en Fez á nombre de Al-Kaçim.

L. núm. 9.		Núm. 1. *	
I. A.	وَالْحَى الْعَمِد	WALIYYO-L-ÂHDI	
	لَا إِلَهَ إِلَّا	No (hay) Dios sino	
	اللَّهُ وَحْدَهُ	Allah, sólo-él;	
	لَا شَرِيكَ لَهُ	no (hay) compañero para él.	
	يَحْيَى	YAHYA.	
M.		بِسْمِ اللَّهِ صَرَبَ هَذَا الدِّرْهَمُ بِمَدِينَةِ سَيْدَتِ سَنَةِ ثَمَانٍ وَأَرْبَعٍ مِائَةٍ	
En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Ceuta año 8 y 4 cientos.			
II. A.	إِمَامُ	El imán	
	الْقَائِمُ	Al-Kâçim	
	الْمَامُونُ	Al-Mamun	
	أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ	amir de los creyentes.	
M.		La mision profética de Mahoma.	
* Este dirhem es de nuestra coleccion y único que sepamos: con la fecha 409 hay otro igual en el Museo Británico, segun resulta del Catálogo del mismo (3).			

L. núm. 10.		Núm. 2.	
I. A.	لَا إِلَهَ إِلَّا	No (hay) Dios sino	
	اللَّهُ وَحْدَهُ	Allah, sólo él;	
	لَا شَرِيكَ لَهُ	no (hay) compañero para él.	
	يَحْيَى	YAHYA.	
M.		بِسْمِ اللَّهِ صَرَبَ هَذَا الدِّر	

II. A.	ولّى العهد لأمام القاسم الماسون امير المؤمنين	WALIYYO-L-ÂHDI <i>El imán Al-Kaçim</i> <i>Al-Mamun</i> <i>amir de los creyentes.</i>
--------	--	---

M. *La mision profética de Mahoma.*

Con las mismas leyendas hemos visto varios ejemplares del año 409; del 410 sólo hemos visto uno que posee don Antonio Muñoz, de Granada: la del grabado forma parte de la coleccion del Sr. Gayángos.

L. núm. 11. **Núm. 3. ***

I. A. Igual á la del núm. 1.

II. A.	لأمام القاسم الماسون امير المؤمنين	<i>El imán Al-Kaçim</i> <i>Al-Mamun</i> <i>amir de los creyentes.</i>
--------	--	---

M. *La mision profética de Mahoma.*

Los dirhemes de este tipo son muy raros, y todos del año 409: sólo tenemos anotados un ejemplar del Sr. Gayángos y dos nuestros: el del grabado es de nuestra coleccion.

L. núm. 12. **Núm. 4.**

I. A.	لا إله إلا الله وحده لا شريك له	<i>No (hay) Dios sinó</i> <i>Allah, sólo-él;</i> <i>no (hay) compañero para él.</i>
-------	---------------------------------------	---

M. *بسم الله ضرب هذا الدرهم بمدينة ستة سنة تسع وأربع*
En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Ceuta año 9 y 4 cientos .

II. A.	ولّى العهد لأمام القاسم الماسون امير المؤمنين يحيى	WALIYYO-L-ÂHDI <i>El imán Al-Kaçim</i> <i>Al-Mamun</i> <i>amir de los creyentes.</i> YAHYA.
--------	--	---

M. *La mision profética de Mahoma.*

Tambien los dirhemes de este tipo son raros y todos del año 409: de nuestra coleccion.

L. núm. 13.

Núm. 5. *

I. A.	لا اله الا الله	<i>No hay; Dios sinó</i>
	الله وحده	<i>Allah, sólo-él;</i>
	لا شريك له	<i>no hay, compañero para él.</i>
	إدريس	IDRIS.

M. بسم الله عز وجل هذا الدين محمد بن عبد الله سنة ١٠ و ٤٠٠
En el nombre de Allah fué acuñado este dirhem en la ciudad de Centa año 10 y 4 cientos.

II. A.	وَلِيِّ الْعَهْدِ الْحَبِيبِ	WALIYYO-L-ÂHDI YAHYA.
	لَا إِيْمَانَ إِلَّا بِاللَّهِ	<i>El iman Al-Kacim</i>
	الْمُؤْمِنِينَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ	<i>Al-Mamun amir de los creyentes.</i>

M. *La mision profética de Mahoma.*

Sólo conocemos el ejemplar de nuestra coleccion: la leyenda en la II. A. aparece tan apretada, que dificilmente podria leerse, á no tener seguridad de que pertenece á este principe.

L. núm. 14.

Núm. 6.

I. A. Es igual á la del número anterior: la leyenda de la fecha está completa.

II. A.	وَلِيِّ الْعَهْدِ	WALIYYO-L-ÂHDI
	لَا إِيْمَانَ إِلَّا بِاللَّهِ	<i>El iman Al-Kacim</i>
	الْمُؤْمِنِينَ	<i>Al-Mamun</i>
	أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ	<i>amir de los creyentes.</i>
	يَحْيَى	YAHYA.

M. *La mision profética de Mahoma.*

Los dirhemes de este tipo son de los años 410 y 411, y bastante comunes: el del grabado pertenece al señor Gayángos.

Núm. 7.

Dirhem único: de nuestra pertenencia; es del año 411. L. núm. 15.

Sólo se diferencia de los del número anterior, en que las líneas 3.ª y 4.ª de la II. A. están invertidas.

MONEDAS ACUÑADAS EN AL-ANDÁLUS.

L. núm. 16.

Núm. 8.

I. A. لا اله الا الله
الله وحده
لا شريك له

No (hay) Dios sino
Allah, sólo-él;
no (hay) compañero para él.

M. بسم الله صرف هذا الدينير بالاندلس سنة عشر واربع مائيد
En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al Andalus año 10 y 4 (cientos)

II. A. Es igual á la del núm. 6.

Los cuatro dirhemes de este tipo que tenemos anotados, son del año 410; el del grabado pertenece al Sr. D. Pascual Gayángos.

L. n. 17.

Núm. 9.

I. A. Es igual á la del número anterior.

II. A. الامام القاسم
المؤمن
امير المؤمنين
ولى العهد يحيى

El imám Al-Kacim
Al-Mumun
amir de los creyentes
WALIYYO-L-AHDI-YAHYA.

M. La mision profética de Mahoma.

De este tipo existen muchos dirhemes del año 410; del 411 conocemos un dirhem dudoso, y el dinar del grabado que posee D. Mariano Lahoz, de Calatayud.

L. núm. 18.

Núm. 10.

I. A. عبيد
لا اله الا الله
الله وحده
لا شريك له
بن يوسف

Caïd
No (hay) Dios sino
Allah, sólo-él;
no (hay) compañero para él.
BEN YUQUE.

M. بسم الله صرف هذا الدينير بالاندلس سنة احدى عشر واربع مائيد
En el nombre de Allah fué acuñado este dirhem en Al-Andalus año 1 (y) 10 y 4 ci'entos.

II. A.	الامام القاسم	<i>El iman Al-K'acim</i>
	المأمون	<i>Al-Mamun</i>
	امير المؤمنين	<i>amir de los creyentes</i>
M.	<i>La mision profética hasta</i> على	

Este precioso dinar, único que conocemos de este tipo, pertenece á la Real Academia de la Historia: su peso es mucho mayor que el ordinario; pues pesa 5,20 gramos, y ordinariamente pesan 4,00, poco más ó menos.

Núm. 11.

I. A.	الامير	EL AMIR
	لا اله الا	<i>No (hay) Dios sino</i>
	الله وحده	<i>Allah, sólo-él;</i>
	لا شريك له	<i>no (hay) compañero para él.</i>
	حسن	HAÇAN.

M.	بسم الله ضرب هذا الدرهم بالاندلس سنة احدى عشرواربعة مائة	
	<i>En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andálus, año 411.</i>	

II. A. Igual á la del número anterior.

De esta moneda, sumamente rara é importante, no hemos visto ejemplar alguno: está grabada en la L. núm. 7 de las del Sr. Delgado.

L. núm. 18.	Núm. 12.
-------------	----------

I. A.	لا اله الا	<i>No (hay) Dios sino</i>
	الله وحده	<i>Allah, sólo-él;</i>
	لا شريك له	<i>no hay compañero para él.</i>
	؟ ازل مندد	

M.	بسم الله ضرب هذا الدرهم بالاندلس سنة اثنين عشرة و	
	<i>En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andálus, año 2 (y) 10 y (400).</i>	

II. A.	الامام القاسم	<i>El Imám Al-K'acim</i>
	المأمون	<i>Al-Mamun</i>
	امير المؤمنين	<i>amir de los creyentes</i>
	حسن	HAÇAN ?

M.	<i>La mision profética de Mahoma.</i>	
----	---------------------------------------	--

Núm. 13.

- I. A.

لا اله الا الله وحده لا شريك له

No (hay) Dios sino Allah, sólo-el; no (hay) compañero para el.

- M.

بسم الله صرف هذا الدرهم بالاندلس سنة ثلث وعشرين وأربع

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andalus, año 3 y 20 y 4 cientos.

- II. A.

وإلى العبد
الإمام القاسم
المأمون
أمير المؤمنين
محمد

WALIYYO-L-ÂHDI.
El imâm Al-Kaçim
Al-Mamun
amir de los creyentes.
MOHAMMAD.

- M.

La mision profética de Mahoma.

Sólo hemos visto esta moneda en la L. núm. 9 de las del Sr. Delgado (1).

L. n. 20.

Núm. 14. *

- I. A.

لا اله الا الله وحده لا شريك له

No (hay) Dios sino Allah, sólo-el; no (hay) compañero para el.

- M.

بسم الله صرف هذا الدرهم (بمدينه) فاس سنة ... وارب

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Fez, año 10 y 4 cientos.

- II. A.

الإمام
القاسم
المأمون بالله
أمير المؤمنين
المعز

El Imâm
Al-Kaçim
Al-Mamun billah,
amir de los creyentes
Al-Moizz?

- M.

La mision protética de Mahoma.

De este tipo adquirimos dos ejemplares, ambos en mala conservacion: en ambos se percibe casi con seguridad la fecha: si bien de la ceca nada puede distinguirse en el uno, como tampoco el nombre المعز, pues coincide con uno de los agujeros de los dos que tiene.

(1) No pudiendo ahora consultar dichas láminas, nos encontramos con la dificultad de que en la papeleta de esta moneda resulta la fecha 423, pues hay la conjunción و después de la unidad, conjunción que no debería estar si la decena fuese 10, como quizá debería ser: en otra nota de las monedas de las mismas láminas, la pusimos como del año 413.

MONEDAS DE YAHYA.

Núm. 1.

I. A.	لا اله الا الله الله وحده لا شريك له اقلم	No (hay) Dios sino Allah, sólo él; no (hay) compañero para él. AFLAH?
-------	--	--

M. *La mision profética de Mahoma.*

II. A.	الامام يحيى امير المؤمنين المعطي بالله	El Imám Yahya amir de los creyentes, Al-Mótali billah.
--------	--	--

M. *Tambien la mision profética de Mahoma, como en la I. A.*

Esta monedita es de oro, y pesa 1,10 gramos; pertenece al Sr. Gayángos, y no hemos visto otro ejemplar.

L. n. 21.

Núm. 2.

I. A.	لا اله الا الله الله وحده لا شريك له اقلم	No (hay) Dios sino Allah, sólo-él; no (hay) compañero para él. AFLAH?
-------	--	--

M. *بسم الله صرت هذا الدرهم بالاندلس سنة تسعين ع...*

En el nombre de Allah fué acuñado este dirhem en Al-Andalus, año 2 diez y 400.

II. A.	والي العهد الامام يحيى امير المؤمنين المعطي بالله ادريس	WALIYYO-L-AHDI El imán Yahya amir de los creyentes Al-Mótali billah. IDRIS.
--------	---	---

M. *La mision profética de Mahoma.*

Dirhem en buena conservacion; pertenece al Sr. Gayángos y no conocemos otro ejemplar.

L. núm. 22.

Núm. 3.

I. A.	لا إله إلا الله وحده لا شريك له	No (hay) Dios sino Allah, sólo-él; no (hay) compañero para él.
-------	---------------------------------	--

M.	بسم الله ضرب هذا الدرهم بمدينة سبتة سنة احدى عشر واربع	
	En el nombre de Allah fué acuñado este dirhem en Medina Ceuta, año 2 (y) 10 y 4 (cientos).	

II. A.	وإلى العهد لامام يحيى المعتلى بالله امير المؤمنين ادريس	WALIYYO-L-ÂHDI El imán Yahya Al-Môlali billah amir de los creyentes. IDRIS.
--------	---	---

M.	La mision profética de Mahoma.
----	--------------------------------

Las monedas de este tipo abundan algo: hemos visto dirhemes de los años siguientes: de 411, el ejemplar de la lám. n. 22, 412? dos ejemplares, 415, 416, 417 y 418, y dinares de 414, 416 y 418.

L. núm. 23.

Núm. 4.

I. A.	لا إله إلا الله وحده لا شريك له قاسم	No (hay) Dios sino Allah, sólo-él; no (hay) compañero para él. KACIM.
-------	---	--

M.	بسم الله ضرب هذا الدرهم بمدينة سبتة سنة خمس وعشرين واربع	
	En el nombre de Allah fué acuñado este dirhem en Medina Ceuta, año 5 y 20 y 4 (cientos).	

II. A. Igual á la del número anterior.

Dirhemes de este tipo hemos visto de los años 418, 419, 420, 421, 422?, 425 y 426: el del grabado es de nuestra coleccion.

L. núm. 24.

Núm. 5.

I. A.	قاسم لا إله إلا الله وحده لا شريك له قاسم	KA- No (hay) Dios sino Allah, sólo-él; no (hay) compañero para él. CIM.
-------	---	---

